



Connecting cities  
Building successes



## FICHES PROJETS

Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »

Le processus d'intégration de l'UE a facilité l'émergence d'aires urbaines fonctionnelles qui chevauchent plusieurs frontières étatiques : les conurbations transfrontalières. Ces espaces font face à des défis spécifiques liés à la gestion des flux transfrontaliers (biens, capitaux, informations et travailleurs), ce qui mène à des problèmes spécifiques ainsi qu'à de nouvelles potentialités de développement.

La réponse appropriée à de tels défis repose sur le développement de nouveaux systèmes de gouvernance permettant de mener des politiques à une échelle transfrontalière.

En l'absence de gouvernements transfrontaliers élus, de tels systèmes de gouvernance, qui visent une efficacité de l'action publique, doivent également prendre en considération les exigences de transparence et de légitimité, en promouvant en particulier des stratégies favorisant l'implication de la société civile.

En effet, le risque d'un décalage entre les citoyens dépendants de systèmes démocratiques nationaux différents, les autorités publiques impliquées dans la coopération transfrontalière et la structure de gouvernance, est bien présent.

Dans ce contexte, les partenaires du projet URBACT EGTC, « Expertising Governance for Transfrontier Conurbations », ont chacun rempli une fiche projets pour préparer le séminaire sur « l'implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières » qui se déroule à Tournai le 11 février 2010. Ils ont identifié les défis clés, les bonnes pratiques qui ont été développées et les solutions qui vont l'être dans chacun des trois thèmes suivants :

1. Projets transfrontaliers menant à une mobilisation populaire
2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles
3. Démocratie participative dans les agglomérations transfrontalières



European Union  
European Regional Development Fund



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle  
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel



EUROCIDADE  
chaves-verim



EURODISTRICT  
Strasbourg - Ortenau



European Grouping of Territorial Cooperation



Lille  
Métropole  
COOPÉRATION  
URBAINE



Mission  
Opérationnelle  
Transfrontalière

# Eurodistrict Strasbourg-Ortenau F/DE

## FICHE PROJETS

**Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »**

### **1. Projets transfrontaliers menant à une mobilisation populaire**

*Comment les autorités publiques peuvent-elles envisager et promouvoir la mobilisation populaire au sein des conurbations transfrontalières ?*

#### **Bonnes pratiques**

Actuellement, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau organise quatre événements sportifs annuels à destination de la population de son territoire. La course de la solidarité pour les écoliers, le pique-nique européen et la fête du vélo sont devenus traditionnels à Strasbourg et différents services de la communauté urbaine de Strasbourg sont chargés de leur organisation. En 2007, les partenaires allemands de l'Eurodistrict ont été invités se joindre à l'organisation et ces événements ont ainsi été organisés à un niveau transfrontalier. La journée randonnée de l'Eurodistrict s'est déroulée pour la première fois en 2008 du côté allemand, à Lahr. L'idée d'un tel événement est née au niveau de l'Eurodistrict et l'organisation est assurée par les techniciens de l'Eurodistrict avec le soutien des différents départements sportifs des municipalités du territoire.

#### **a) La course de la solidarité pour les écoliers âgés de six à onze ans**

Elle a lieu en mai, pendant le mois européen. L'idée est de faire se rencontrer les enfants français et allemands et de les faire courir pour une bonne cause. Les enfants sont sponsorisés par les autorités

locales et l'argent qu'ils « gagnent » revient à un hôpital ou à une association pour les enfants handicapés. En 2009, environ 18 500 enfants ont pris part à la course et ont amassé ainsi environ 6000 Euros pour une bonne cause. Le principal défi de la course de la solidarité est d'encourager les écoles de l'Eurodistrict à participer à l'événement puisque cela implique un supplément de travail organisationnel pour les administrations des écoles et pour les enseignants. Un moyen d'encourager les enfants à participer est de les informer à l'école sur l'aspect biculturel de l'événement, sur la possibilité de se faire de nouveaux amis issus d'une culture différente et sur l'importance d'aider les enfants qui ne sont pas aussi chanceux qu'eux du fait d'un handicap ou d'une maladie. Au fil des années, le nombre d'écoles participant à la course de la solidarité a augmenté du côté français alors que du côté allemand, la situation demeure plus ou moins constante puisque la course ne peut être organisée que dans les cinq plus grandes villes de l'Ortenaukreis. Cependant, l'idée est de permettre à de plus en plus d'écoles de participer dans le futur, principalement du côté allemand. Cela peut également être difficile de convaincre les enfants que le principal objectif de la journée n'est pas seulement d'accomplir une performance physique, mais aussi de rencontrer d'autres enfants venus de l'autre côté de la frontière et de courir pour des enfants qui sont malades ou handicapés. Afin de surmonter cette difficulté et d'encourager les échanges entre les écoliers des deux pays – et de leur offrir l'opportunité de rentrer la culture de l'autre côté de la frontière – des jeux avec des équipes binationales et des ateliers bilingues sont organisés durant toute la journée.

#### **b) Le pique-nique européen et la fête du vélo de l'Eurodistrict<sup>1</sup>**

Le plus grand défi ici est premièrement d'obtenir des citoyens qu'ils participent aux deux événements et deuxièmement de les encourager à échanger avec les voisins étrangers afin d'apprendre à les connaître. De manière générale, il faut environ deux ans à un événement sportif pour qu'il s'enracine dans une région grâce au bouche à oreille et nous ne pouvons pas encore quantifier le nombre de participants mais il est certain que l'événement devient de plus en plus populaire. Les gens viennent généralement entre amis ou en famille et restent avec leur propre groupe. Mais les visites à vélo guidées en Français et en Allemand rencontrent un fort succès et nous pensons que cela est une bonne opportunité d'interaction avec des inconnus tout en se promenant dans un environnement plaisant. Dans le passé, toutes les visites ont été réservées très rapidement et il a même fallu décliner des demandes de participation, nous espérons donc avoir la possibilité d'employer plus de guides bilingues et d'offrir un nombre plus élevé de visites.

---

<sup>1</sup> Ils ont lieu ensemble le même jour, durant le mois européen

### c) La journée randonnée de l'Eurodistrict

Elle a toujours lieu en automne, alternativement du côté allemand ou français de l'Eurodistrict.

Le principal défi pour la journée randonnée est de motiver le « citoyen moyen » à venir marcher avec ses concitoyens. A la suite des randonnées, nous organisons une fête de rassemblement et cela pourrait être une bonne idée d'essayer d'attirer plus de monde au travers d'un programme musical intéressant à la fin de la journée. L'événement est principalement organisé par des associations de randonneurs des deux côtés de la frontière. La mobilisation au sein des associations est bonne, mais il est difficile de faire participer le citoyen moyen, en particulier les jeunes adultes. Les visites guidées dans les deux langues rencontrent un grand succès et l'offre pourrait être étendue à d'autres destinations.

### d) Forum de l'emploi transfrontalier

Pour la première fois en juin 2009, l'Eurodistrict avait un stand d'exposition à la foire de l'emploi à Offenburg dans le but de promouvoir l'apprentissage dans un contexte bilingue et biculturel. La foire est connue dans l'ensemble de la région du sud de l'Allemagne. En 2009, il y avait environ 250 exposants qui ont attiré plus de 20 000 visiteurs, principalement des écoliers glanant des informations sur l'apprentissage, sur les cours et études universitaires, et sur de potentiels emplois et employeurs. Malheureusement, le stand de l'Eurodistrict n'a pas su attirer beaucoup de jeunes et il nous faudra à l'avenir le rendre plus attractif, par exemple en y invitant de jeunes adultes pour témoigner de leur formation et de leur expérience dans un contexte biculturel.

## Solutions à développer

La **communication** sur chacun de ces événements pourrait être améliorée (flyers, affiches dans les rues, publicités dans les journaux). Pour cela, un **budget plus important** serait nécessaire et il pourrait être intéressant de rechercher des sources de financement auprès de l'Union européenne.

L'organisation de ce genre d'événements dans un contexte biculturel prend du temps et mobilise un grand nombre de personnes durant plusieurs semaines. Du **personnel bilingue** dédié à l'organisation d'événements transfrontaliers améliorerait grandement les possibilités dans ce contexte. Plusieurs associations contribuent déjà à l'organisation de ces événements en plein air, mais il pourrait être possible d'obtenir une plus grande implication de la société civile dans le futur.

Actuellement, tous nos événements sont de nature sportive et l'Eurodistrict doit organiser au moins un **événement culturel annuel** tel qu'un événement ou festival musical, cinématographique, littéraire ou théâtral. La culture prise dans son sens le plus large donne aux gens un sentiment d'appartenance à une communauté et indispensable pour la fondation d'une identité comme « citoyen de l'Eurodistrict ».

Afin d'encourager les citoyens à développer des projets, l'Eurodistrict a l'intention de faire une demande de fonds pour financer des micro-projets financé par le programme de l'UE Interreg IV A. Ce fonds sera dédié à la réalisation de petits projets par ou pour les communautés civiles.

## 2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles

*Dans quelle mesure un média peut-il être utilisé pour améliorer la visibilité et créer une identité commune dans les agglomérations transfrontalières ?*

### Bonnes pratiques

De nos jours, il est très important d'être présent sur internet et d'utiliser ce genre de media pour communiquer. L'Eurodistrict a entièrement remodelé son **site internet** ([www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)) au printemps 2009. Cela était nécessaire puisque le site précédent n'avait pas été réalisé par des professionnels. Il était donc démodé et manquait d'interactivité et d'attrait. Ainsi, l'assemblée générale de l'Eurodistrict a décidé de dépenser 20 000 Euros sur son budget dédié aux projets pour ce nouveau site. La nouvelle page internet est beaucoup plus attrayante et offre plusieurs accessoires interactifs. Par exemple, la carte interactive des différentes piscines de la région rencontre un grand succès.

En outre, l'Eurodistrict est en train de développer une **plateforme internet pour la cyber-démocratie** avec une agence spécialisée dans l'organisation de larges consultations de populations. Cette plateforme sera lancée en même temps que le nouveau Groupement Européen de Coopération Territoriale. L'idée est de permettre aux personnes de donner leur opinion sur ce qu'ils attendent de l'Eurodistrict au travers d'un dialogue en ligne. Le dialogue durera quatre semaines et les résultats de la consultation seront pris en compte dans l'aménagement du futur plan d'action du groupement européen. Le principal défi sera d'intéresser les populations à participer à la plateforme et dans les différents forums et « chat ». Pour que le dialogue fonctionne, il est très important que les citoyens savent que leurs suggestions importent et sont prises en compte dans les projets futurs.

L'Eurodistrict a prévu un plan de communication multi-niveaux autour du sujet avant le lancement de la plateforme afin d'attirer l'intérêt des populations.

Un nouveau journal en ligne (**Journal des deux Rives**), qui couvre la région du Rhin supérieur entre Bâle et Karlsruhe et qui relate les informations sur les eurodistricts de cette région ainsi que sur des sujets européens, a récemment été créé au travers d'une initiative privée. Ce journal est financé par la publicité ainsi que plusieurs sponsors et nous trouvons que c'est une très bonne idée.

### **Solutions à développer**

Un media couvrant l'ensemble de l'Eurodistrict serait bien sûr idéal. Actuellement il n'existe pas de journal, de radio ou de télévision dédié spécifiquement à cette région. La création d'un tel média serait bien sûr très chère, bien que d'une extrême importance pour la fondation d'une identité de l'Eurodistrict pour la population. Afin de faire une évaluation globale de la situation actuelle des médias dans la région transfrontalière et d'encourager les échanges entre les spécialistes, un forum dédié aux médias transfrontalier se tiendra à Offenburg en mai 2010.

## **3. Démocratie participative dans les agglomérations transfrontalières**

*Quels sont les niveaux de démocratie participative qu'il est possible de promouvoir à une échelle transfrontalière ?*

### **Bonnes pratiques**

Il est évident qu'une conurbation transfrontalière ne peut exister que si ses citoyens sont entendus et sont intégrés au processus décisionnel. Un des plus grands défis est d'intéresser la société civile à l'évolution du territoire et de leur montrer que leur opinion est importante et est prise en considération.

C'est pourquoi nous ne voulons pas seulement consulter les personnes au travers d'un dialogue en ligne, mais également au travers de vrais **forums de discussion organisés dans différents champs d'activité**. La première table ronde de ce genre prévue sera organisée sur les questions de la santé au début de l'été 2010. Elle sera organisée avec une association de citoyens qui s'occupe des problèmes rencontrés par les travailleurs transfrontaliers.

### **Solutions à développer**

Un **conseil transfrontalier** représentant les intérêts de la société civile et rendant avis auprès du niveau de gouvernance transfrontalier de manière permanente serait une très bonne chose afin de s'assurer que le nouvel Eurodistrict est construit du bas vers le haut.

### **Pour plus d'informations consulter:**

<http://www.eurodistrict.eu/fr/>

## Eurocidade Chaves-Verin ES/PT

### FICHE PROJETS

**Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »**

#### **1. Une mobilisation populaire basée sur des projets transfrontaliers**

*Comment les autorités publiques peuvent-elles promouvoir la mobilisation populaire dans les agglomérations transfrontalières ?*

##### **Bonnes pratiques**

Les défis majeurs du territoire sont :

- Promouvoir la cohésion culturelle et sociale. Se familiariser avec une culture commune.
- Un nombre élevé de jeunes quitte le territoire.
- Impliquer les associations de jeunes et de personnes âgées dans les activités transfrontalières.
- Multiplier les interactions entre les jeunes de chaque côté de la frontière.
- Surmonter les préjugés sur chaque ville.

Les bonnes pratiques mises en place pour relever ces défis sont :

##### **a) Centre d'information transfrontalier\* (projet Interreg IV A):**

- Pour l'ensemble du projet : quels bénéfices les citoyens peuvent-ils tirer de la conurbation ?

- Information sur les services que les citoyens peuvent utiliser de l'autre côté de la frontière - (« programme termalismo senior »)
- Apporter des informations sur les activités menées par le territoire
- Recevoir et collecter les demandes de participation aux activités transfrontalières

\*Pour l'instant le centre est situé dans le Conseil de Verin. Pour les citoyens de Chaves, l'information est apportée par le centre culturel de Chaves.

### **b) Bureau transfrontalier pour la jeunesse**

Une stratégie en direction de la jeunesse a été mise en place en partenariat avec les deux municipalités et avec le soutien des gouvernements portugais et galicien (services jeunesse) afin de:

- Créer une plateforme de soutien à la mobilité, à l'interaction et à la collaboration entre les jeunes. Cette action doit contribuer à une meilleure cohésion sociale et culturelle.
- Evaluer les offres de travail, culturelle, de loisir et les possibilités d'étudier au sein de l'eurorégion
- Organiser et présenter tous types d'activités culturelles (théâtre, danse, photographie) venant de jeunes artistes
- Promouvoir le tourisme des jeunes au sein de l'eurorégion

Activités déjà en place : théâtre, jornadas en Chaves para jóvenes

### **c) Activités annuelles en termes d'éducation, de loisirs et de sport**

- **Activités transfrontalières en termes d'éducation :**

- Célébration de la journée internationale des enfants le 1<sup>er</sup> juin de chaque année
- Programme "Convive coas Linguas". Ce programme est mis en place durant les mois d'été et inclut : des activités sportives, des cours de langues, des voyages. Il est organisé par le territoire transfrontalier en collaboration avec les conseils de Chaves et Verin.
- Cours de langue. Cours de Portugais à Verin et cours d'Espagnol à Chaves (pour commerçants locaux et hommes d'affaires)

- Semaine d'éducation à la sécurité routière.

Principaux objectifs : prévenir les accidents de la route grâce à l'éducation et à des campagnes, et soutenir les personnes en deuil ainsi que les personnes blessées dans des accidents de la route.

Activités : ateliers et séminaires sur la sécurité routière destinés à des compagnies de chauffeurs routiers, aux parents et aux jeunes. Messages de sécurité routière au travers du théâtre. Parc sécurité routière pour les enfants (karting). Expositions éducatives pour les écoliers et les familles.

- **Activités transfrontalières sportives et de loisir**

Tournois de football

Courses à pied

Voyages touristiques sur les routes de contrebande

Voyages (chemins de pèlerinages)

**d) Coopération informelle avec les écoles de chaque côté de la frontière. Protocoles de coopération entre les écoles de Chaves et Verin.**

Les projets transfrontaliers précédents ainsi que les collaborations entre les écoles secondaires ont donné une forte impulsion aux activités menées sur le territoire transfrontalier dans le domaine de l'éducation. Les écoles soutiennent fortement les activités transfrontalières, ce qui permet un important succès de ces activités. Les écoles évaluent ces activités pour les enfants.

**e) Carte pour les eurocitoyens**

Le territoire a prévu de développer une carte pour les citoyens de Chaves et Verin

**Solutions à développer**

- **Améliorer les services proposés par le centre d'information**
- Créer une **salle de répétitions transfrontalière pour les jeunes musiciens** des deux côtés de la frontière
- Mettre en place une **aire sociale commune** qui mettrait à disposition des services universels pour les citoyens de la conurbation. L'instrument principal qui donnera aux eurocitoyens une

identité transfrontalière sera la carte d'identité. Elle sera tout d'abord une clé d'accès aux services en ligne et aux services offerts par les commerces, et d'autre part elle donnera forme à l'identité eurocitoyenne. Ainsi, les citoyens de Chaves et Verin auront un plus grand sentiment d'appartenir à un même territoire transfrontalier –et à l'Europe.

- Mettre en place des **comités formels** dans les domaines de la culture, de l'éducation et du sport, avec la participation des représentants de la société civile
- **Promouvoir la participation des jeunes** au travers des associations de jeunes existantes

## 2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles

*De quelle manière les médias peuvent-ils être utilisés pour permettre une meilleure visibilité et une identité commune dans les agglomérations transfrontalières ?*

### **Bonnes pratiques**

Les défis majeurs du territoire sont :

- Une plus grande visibilité, une meilleure communication: le territoire transfrontalier doit se faire connaître aux niveaux local, national et européen (par les politiques et la société civile)
- Impliquer la société civile dans les forums de discussion
- Créer une stratégie pour le tourisme
- Améliorer la compréhension sur la diversité ethnique et culturelle, ainsi que le respect pour l'identité culturelle et les traditions

Les bonnes pratiques mises en place pour relever ces défis sont :

#### **a) Agenda culturel commun:**

C'est l'instrument principal pour connaître les activités organisées sur le territoire et par les conseils. Cela stimule l'intérêt des citoyens pour les événements qui ont lieu de chaque côté de la frontière. La vie culturelle de notre société est riche et variée (nous ne possédons pas de statistiques sur le nombre de personnes qui participent aux activités organisées de chaque côté de la frontière).

#### **b) Publications :**

Agenda stratégique : distribué aux niveaux local et régional

**c) Médias :**

Information sur les actualités du territoire dans les journaux et radios locaux et régionaux. Des médias nationaux sont également présents lors des événements impliquant des acteurs hors de la conurbation.

**d) Création d'une image pour le territoire transfrontalier :**

Inclure la création d'une image de marque autour de la principale source du territoire : l'eau

Le territoire prend part à des forums, principalement sur les thèmes de l'économie et du tourisme.

**Solutions à développer**

- **Site internet:**

Afin de définir le contenu du futur territoire transfrontalier

- **Annuaire et guide de l'eurocité**

- **Forum de discussion pour la société civile :**

Afin de créer une interaction dynamique entre les locaux, un échange d'idées, une consultation sur le management du territoire et toute autre action qui pourrait contribuer à améliorer la gouvernance pour le projet.

- **Newsletter trimestrielle**

- **Programme radio**

- **Education et formation citoyenne:**

Groupe cible: écoles primaires et secondaires du territoire

Objectif: améliorer la communication et la visibilité du territoire en termes d'objectifs, d'agenda stratégique et d'activités.

### **3. Démocratie participative en vis-à-vis dans les agglomérations transfrontalières**

*Quels niveaux de démocratie participative peuvent être développés à une échelle transfrontalière ?*

## Bonnes pratiques

Les enjeux majeurs pour le territoire sont :

- Faire émerger une identité euro-citoyenne. Mettre en place des idées, des croyances et des façons d'agir communes.
- Impliquer activement la population du territoire
- Appropriation des processus par le groupe cible

Les bonnes pratiques mises en place pour relever ces défis :

- Des représentants de la société civile ont participé à l'élaboration de **l'agenda stratégique** au travers du **processus de consultation**
- Création d'un **groupe cible**
- **Identification des principaux acteurs de la société civile.** Le territoire a déjà commencé à impliquer ces acteurs en les faisant participer au Local Support Group, aux comités et aux réunions : par exemple, nous avons impliqué dans notre Local Support Group la présidente de FEMURO (association des femmes du territoire de Ourense), des membres d'associations sportives, d'associations pour animaux, de fondations rurales. Ce sont des personnes qui peuvent influencer la société dans les domaines dans lesquels ils travaillent.

## Solutions à développer

- Organiser **une assemblée composée par les citoyens** de Chaves et Verin pour qu'ils apportent des initiatives à la gouvernance du territoire (cet événement se tiendra à Chaves en Mars)
- Créer une **aire sociale commune** : accès universel aux services publics sociaux pour les eurocitoyens du territoire transfrontalier, amélioration de leur qualité de vie.
- Promouvoir un **héritage culturel commun.** Accès à la culture de l'autre côté de la frontière au travers de films et de la musique ainsi que par la participation aux événements culturels les plus importants pour chaque ville tels que le carnaval pour Verin et « Feira dos Santos » pour Chaves.

Pour plus d'information consulter :

<http://www.cm-chaves.pt/?path=/Portugu%EAs/Eurocidade>

## Eurodistrict Trinational de Bâle CH/F/DE

### FICHE PROJETS

**Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »**

#### **Remarques préliminaires:**

Chaque société civile en France, en Suisse et en Allemagne a ses propres spécificités culturelles et historiques. Il est admis que la société civile constitue cette part de notre société dans laquelle chaque citoyen s'organise en fonction des règles démocratiques et est capable d'influencer la destinée des communautés locales. La société civile représente l'espace entre le marché, l'Etat et la famille dans lequel des associations volontaires sont formées, dans lequel il est fait usage des opportunités de participation et de co-détermination, et dans lequel les citoyens assument leurs responsabilités pour le bien commun.

Un terme similaire utilisé en Allemagne est « Bürgergesellschaft" (société civique). Ce terme correspond à une forme de société démocratique qui se forme et se développe en fonction de la participation active de ses membres. L'attachement et l'identification à la société civile est important pour la coopération transfrontalière afin d'assurer que la coopération institutionnelle ne demeure pas qu'une construction abstraite qui ne pourrait pas être expérimentée et comprise par les citoyens.

L'implication de la société civile devient de plus en plus important : un nombre croissant de citoyens soutient activement leur communauté locale. Le préambule aux articles de l'association de l'ETB énonce les objectifs suivants :

- Continuer à renforcer l'aire européenne commune de la conurbation trinationale de Bâle en tant que lieu de vie et de travail
- Promouvoir l'identification des personnes à cet environnement de vie commun
- Etendre l'implication démocratique des populations dans les questions transfrontalières

- Soutenir le succès de la coopération transfrontalière dans les dernières décennies dans l'intérêt des citoyens

Cela signifie que l'objectif de l'ensemble des mesures et projets de l'ETB doit constituer le bien commun transfrontalier au sein de la conurbation. Cependant, afin que la coopération n'apparaisse pas comme « imposée par le haut », la population doit être impliquée et le processus de construction d'une identité commune doit être développé de manière continue.

## 1. Projets transfrontaliers menant à une mobilisation populaire

*Comment les autorités publiques peuvent-elles envisager et promouvoir la mobilisation populaire au sein des conurbations transfrontalières ?*

### **Bonnes pratiques** (exemples choisis)

Une compréhension transfrontalière de la région de l'ETB ainsi qu'une identification durable à la région de l'ETB ne peuvent pas être créées simplement en rencontrant la population et en visitant les pays voisins.

#### **a) Bonnes pratiques au sein du périmètre de l'ETB**

- **Slow-Up Basel Dreiland** – [www.basel-dreiland.ch](http://www.basel-dreiland.ch)

Slow-Up est une journée d'aventure sans voitures dans la région de Bâle, qui a pour but de promouvoir la santé. Slow-Up Basel Dreiland, qui passe par trois pays, vise à donner à la population de la région trinationale des exemples d'expériences partagées et d'éliminer les frontières. Pour cette raison, le slogan de l'événement est « gemeinsam en route : ensemble unterwegs ».

- **La nuit des musées** – [www.museumsnacht.ch](http://www.museumsnacht.ch)

Les musées ouvrent durant toute la nuit une fois par an dans l'agglomération de Bâle.

- **Exposition Trirhena** – [www.loerrach.de/servlet/PB/menu/1085912\\_l1/navigation.html](http://www.loerrach.de/servlet/PB/menu/1085912_l1/navigation.html)

Exposition permanente et d'aventure sur la région trinationale et son histoire à Lörrach

- **Exposition trinationale d'art « regionale »** - [www.regionale9.net](http://www.regionale9.net)

Un événement transfrontalier pour l'art contemporain de notre région trinationale. Aujourd'hui, on compte 15 institutions – huit de la région de Bâle, quatre de la Bade du sud et trois d'Alsace – qui offrent l'opportunité à des artistes régionaux de toutes classes d'âge d'exposer leur art. Ainsi, « regionale » est une plateforme pour l'échange transfrontalier entre artistes, institutions culturelles et membres du public intéressés par l'art.

- **Festival transfrontalier “STIMMEN”** Burghof Lörrach – [www.stimmen.com](http://www.stimmen.com)

Un festival avec des stars internationales ainsi que des nouveautés, des solistes et des chorales, des œuvres temporelles et sacrées. Représentations dans chacun des trois pays de l’ETB.

- **Espace d’échange en ligne** pour la région de Bâle (ETB) - [www.raumfinder.ch](http://www.raumfinder.ch)

Raumfinder est un portail de recherche en ligne créé pour trouver un lieu où tenir un événement (salle de mariage, salle des fêtes, emplacement pour une réunion de travail)

- **Projets d’infrastructures** (pont trinational - [www.w-wt.de/tourismus/bruecke.html](http://www.w-wt.de/tourismus/bruecke.html)); liaison de tram transfrontalière - [www.tram8.info/](http://www.tram8.info/); REGIO-S-Bahn - [www.regio-s-bahn.ch](http://www.regio-s-bahn.ch))

## **b) Bonnes pratiques au sein du périmètre de coopération du Rhin supérieur, qui inclut le périmètre de l’ETB**

- **Journée d’architecture** – [www.ja-at.eu](http://www.ja-at.eu)

Depuis 2000, le festival d’architecture du Rhin supérieur (Architekturtage Oberrhein) offre aux architectes, urbanistes et artistes, un forum d’échange sur les modes actuelles, les projets et les sujets liés à l’architecture. L’ETB est engagé en tant que partenaire depuis 2008.

- **Pass musées du Rhin supérieur** – [www.museumspass.com](http://www.museumspass.com)

Le pass musées du Rhin supérieur est une carte annuelle pour plus de 180 musées en Allemagne, France et Suisse. Chaque année, environ 35 000 personnes achètent ce ticket dans la région du Rhin supérieur. En plus de la dimension citoyenne, le projet implique également une coopération étroite entre les musées membres.

- **La carte interactive des sports** et le prix REGIO attribué par la conférence du Rhin supérieur - [www.regio-sport.eu/de/home/index.html](http://www.regio-sport.eu/de/home/index.html)

La carte interactive des sports donne l’opportunité à différentes disciplines sportives d’attirer des partenaires et d’obtenir des informations sur les activités sportives transfrontalières.

- **Autres projets**

D’autres projets sont en cours dans les domaines de l’éducation et de la jeunesse sur le périmètre de l’ETB (tels que des partenariats scolaires – [www.educomm.edubs.ch](http://www.educomm.edubs.ch)), ainsi que sur le périmètre de la conférence du Rhin supérieur (échanges scolaires et de professeurs; promotion du multilinguisme; fonds projets jeunesse ; parlement des jeunes du Rhin supérieur)

## **Solutions à développer**

Comme la population dispose déjà d’une importante offre en matière sportive, il est important de s’assurer de la **bonne communication** sur ces opportunités. Pour cette raison, le site de l’ETB a besoin d’être modifié (le site actuel de l’ETB est un site institutionnel).

Une autre option est le développement de **micro projets**<sup>1</sup> qui seraient destinés à la population (leur réalisation est actuellement en cours d'évaluation). Ces projets devront avoir pour but de promouvoir l'échange et le partenariat transfrontalier à un niveau local (sport, culture, tourisme, éducation, etc.). L'Eurodistrict pourrait lancer un appel à projets et gèrerait le fonds (un jury sélectionnera les projets). Les candidats doivent co-financer leur projet (à hauteur de 50%). Un exemple pour de futurs micro-projets est celui de l'Eurodistrict PAMINA (<http://www.eurodistrict-regio-pamina.eu/pamina/spip.php?article740>)

Le projet INTERREG "Région métropolitaine du Rhin supérieur pour un dialogue transfrontalier actif entre les citoyens" est supervisé par la Région métropolitaine du Rhin supérieur depuis Octobre 2009 dans le cadre de son pilier « société civile ».

Trois grands **congrès citoyens décentralisés** vont être organisés afin d'intensifier la prise de conscience par les populations des activités transfrontalières existantes et de leurs formes institutionnelles va être intensifiée. En outre, le **forum des citoyens** va promouvoir de nouvelles formes de coopération transfrontalière entre les citoyens et offrira une plateforme pour la mise en réseau transfrontalière des acteurs et organisation clés de la société civile. Le premier congrès des citoyens doit se tenir le 17 avril 2010 à Bâle – le périmètre de l'ETB y sera un déterminant clé.

## 2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles

*Comment les médias peuvent-ils faciliter une meilleure visibilité et l'émergence d'une identité commune pour les conurbations transfrontalières ?*

### **Bonnes pratiques**

Les populations du Rhin supérieur et de la région de l'ETB vivent dans une société de l'information et de la communication. Les nouvelles technologies de la communication facilitent le flux d'information et améliorent l'échange d'informations entre voisins allemands, français et suisses – cela particulièrement en termes culturels, ainsi que dans des perspectives économique et sociale. Cependant, une valeur ajoutée ne peut être créée que si ces technologies sont liées entre elles et entre les voisins dans les régions frontalières, et si une bonne compatibilité est assurées entre les différents standards nationaux.

La mise en relation et en réseau de différents médias, notamment et en particulier à travers les frontières nationales et culturelles, de la radio à la télévision en passant par internet, ou encore les journaux et services en ligne, apporte une contribution importante vers l'intégration. C'est pour cette raison que la réalisation et le soutien apporté à des projets medias communs, en tenant compte de la dimension interculturelle, est d'une importance toute particulière à cette relation.

---

<sup>1</sup> Analogie au programme précédent de projets citoyens „People-to-people“, un projet INTERREG-III qui visait à promouvoir les rencontres transfrontalières entre les population de la région du Rhin supérieur en encourageant les petits projets. Les sujets et thèmes possibles étaient la culture, la jeunesse, les rencontres et les loisirs, l'environnement, le sport, ainsi que les médias et la communication. Entre 2002 et 2007, 180 projets ont été soutenus dans le cadre de ce programme, pour un montant s'élevant à 940 000€ - voir [www.3regio.org/](http://www.3regio.org/)

- **Dreiland-Zeitung**

Supplément hebdomadaire au journal Basler Zeitung sur des thèmes de politique, culture et vie quotidienne dans la région trinationale. Il a été arrêté en 2001 après 10 ans d'existence.

- **Programme de télévision Vis-à-vis** - [www.swr.de/vis-a-vis/ueberuns/index.html](http://www.swr.de/vis-a-vis/ueberuns/index.html)

Vis-à-vis est un magazine franco-allemand produit par les studios du Südwestrundfunk à Fribourg et par France 3 Alsace. Le programme bilingue se concentre sur les vies quotidiennes de personnes vivant dans la région du Rhin supérieur.

- **Media Forum Freiburg** – forum des médias trinational - [www.mff.net](http://www.mff.net)

Le forum des médias est une initiative pour la promotion des médias et de l'industrie des technologies de l'information. Il est ouvert aux partenaires français et suisses et se concentre également sur le transfrontalier.

- **Site internet privé** sur la région trinationale de Bâle – [www.webjournal.ch](http://www.webjournal.ch)

Initiative privée d'un journaliste suisse. Le site est exclusivement en Allemand. Mais les aspects transfrontaliers sont très spécifiques.

- **Programme Triregio** sur la chaîne de diffusion locale Telebasel - [www.telebasel.ch/sites\\_sendungen/triregio.php](http://www.telebasel.ch/sites_sendungen/triregio.php)

Les émissions sont seulement en Allemand mais le contenu a une portée régionale et transfrontalière. Il est difficile pour les citoyens allemands et français de regarder le programme (les fréquences et les chaînes de télévision sont régulées au niveau national).

- **Emission de radio « Dreiländer-Ein Thema »**

Une co-production mensuelle de trois stations de radio :

- . SWR, Studio Karlsruhe et Freiburg
- . Radio DRS, Studio Bâle
- . France Bleu Alsace

### **Solutions à développer**

Il est recommandé de mettre en place une **stratégie de communication commune** pour l'ETB. Cela pourrait avoir plusieurs implications :

- Amélioration de la réception des chaînes de diffusion des régions voisines - mise en réseau des infrastructures câblées existantes entre les trois pays et alimentation dans des formats de diffusion communs.
- Dialogue politique sur les médias : rencontres entre le conseil d'administration de l'ETB et les représentants des médias et éditeurs.
- Intérêt des professionnels des médias et des managers de la communication à reconnaître et à promouvoir une couverture médiatique transfrontalière comme une part fondamentale de

l'information diffusée sur la région commune dans laquelle les gens vivent et poursuivent un intérêt culturel

- Lobbying pour des services médiatiques transfrontaliers régionaux dans les grandes villes
- WebTV comme instrument de diffusion pour l'ETB (voir par exemple [www.reinach-bl.ch](http://www.reinach-bl.ch))
- Mise en place d'un site internet pour la région de l'ETB (voir 1. Solutions à développer)
- Newsletter régulière sur l'ETB
- Journal d'information régulier pour les foyers de l'ETB, sous la forme d'une newsletter ou feuille d'information. Mais problèmes de financement (coût élevé).
- Promotion des débats publics au-delà des frontières régionales et nationales
- Amélioration des conditions opérationnelles pour les médias et communications
- Mise en réseau d'experts des médias et de la communication

### 3. Démocratie participative dans les agglomérations transfrontalières

*Quels sont les niveaux de démocratie participative qu'il est possible de promouvoir à une échelle transfrontalière ?*

#### **Bonnes pratiques**

L'intégration de la société civile dans le processus politique de l'ETB assure un input social et démocratique. Cette question est en relation étroite avec celle de leadership ainsi qu'avec les besoins d'une perspective globale et uniforme. Les citoyens veulent être impliqués plus étroitement et il est de notre devoir de réaliser ce désir.

- **Metrobasel** - [www.metrobasel.ch](http://www.metrobasel.ch)

Metrobasel est une association qui représente les intérêts des hommes d'affaires, des institutions et des acteurs clés de la société civile dans le but de promouvoir la région métropolitaine trinationale de Bâle. La vision « Metrobasel 2020 » fut établie en tant que « projet pour le futur » en 2006 par 50 personnalités issues de toute la région métropolitaine de la région de Bâle.

- **REGIO BASILIENSIS** – association suisse comptant 600 membres individuels et collectifs, dédiées à la promotion de la coopération transfrontalières - [www.regbas.ch](http://www.regbas.ch)
- **Conseil de district** comme instrument quasi-démocratique pour former les opinions et définir les objectifs poursuivis au sein de l'ETB
- **L'association Förderverein Bürgerbrücke e.V.**, qui soutient la réalisation du Dreiländerbrücke ou « pont trinational »
- **Prix de la conférence de voisinage** (jusqu'en 2005)  
Le prix de la conférence de voisinage soutient l'engagement culturel, économique et politique envers le maintien de contacts transfrontaliers.

- **L'initiative citoyenne « Lebenswertes Grenzach »** (« Grenzach à vivre ») pour l'amélioration des conditions de vie – nuisances sonores à Grenzach-Birsfelden

### **Solutions à développer**

Il serait judicieux de faciliter un engagement plus direct de la population au travers de **consultations régulières**, de **débats** et **d'auditions publiques**.

Les options possibles (nécessité de les discuter davantage) :

- Développement d'instruments pour la **cyber-démocratie**
- Création d'un « **conseil de développement** » trinational – similaire au système français
- Rendre possible pour la population d'organiser des **pétitions** et de lancer des initiatives
- **Forum des citoyens** dans le but de développer des opinions
- Mise à l'agenda de la démocratie participative
- **Enquêtes** conduites au sein de la population
- **Election directe** des membres du conseil de district par la population des trois pays
- Surveillance du développement démocratique de l'ETB

Pour plus d'information consulter :

<http://www.eurodistrictbasel.eu/>

# Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai F/BE

## FICHE PROJETS

### Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »

Avec la création du GECT « Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai » en janvier 2008, qui regroupe 14 partenaires institutionnels (Etats, régions, intercommunalités), une structure de gouvernance transfrontalière commune pour 2 millions de citoyens a été créée.

A côté de cette coopération, la société civile joue un grand rôle dans le développement transfrontalier du territoire.

#### 1. Projets transfrontaliers menant à une mobilisation populaire

*Comment les autorités publiques peuvent-elles envisager et promouvoir la mobilisation populaire au sein des conurbations transfrontalières ?*

#### **Bonnes pratiques**

Dans une agglomération de 2 millions d'habitants, le principal défi n'est pas d'augmenter le nombre de projets transfrontaliers, mais de faciliter leur mise en place et d'augmenter la prise de conscience et la participation des citoyens.

##### - Lille 3000

Lille a été capitale européenne de la culture en 2004. Le succès de cette année a été principalement construit sur la mobilisation de la population et de la société civile.

Lille 3000 prolonge cette histoire en organisant des événements culturels et des festivals. Cela devient de plus en plus un projet culturel eurométropolitain.

L'événement de clôture du festival 2008 (soutenu par les autorités publiques et les principales entreprises) a été organisé à Courtrai, Belgique. Des milliers de participants sont venus de toute l'Eurométropole.

[www.lille3000.com](http://www.lille3000.com)

#### - **Forum de l'emploi transfrontalier annuel**

Depuis 2006, un forum de l'emploi annuel, où se rencontrent offre et demande, aide à améliorer la mobilité transfrontalière des travailleurs. Cet événement rencontre toujours un fort succès avec la présence de plus de cent entreprises et 6000 visiteurs.

[www.job-eurometropole.com](http://www.job-eurometropole.com)

### **Solutions à développer**

**Carte touristique** commune développée par le GECT. Les cibles sont à la fois les visiteurs externes et les « eurométropolitains ».

## **2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles**

*Comment les médias peuvent-ils faciliter une meilleure visibilité et l'émergence d'une identité commune pour les conurbations transfrontalières ?*

### **Bonnes pratiques**

Les deux défis principaux sont de rassembler l'information disponible sur toutes les questions de la vie quotidienne, et de mettre à disposition l'information dans les deux langues.

### **Emissions de télévisions transfrontalières**

Trois émissions de télévision locales et hebdomadaires sont retransmises depuis 2002, avec le soutien de corps locaux (chambres de commerce franco-belge, CRRAV, Lille Métropole), Interreg, ainsi que des réseaux de télévision (WEO, WTV, No télé)

- Transpuls : information et nouvelles culturelles transfrontalières
- Transactua : informations

- Transit : nouvelles économiques

Les émissions sont bilingues et sont développées par des équipes transfrontalières.

### **Solutions à développer**

- **Site internet touristique commun** à développer par le GECT
- **Site internet du GECT**
- **Agenda culturel commun** à développer par le GECT ou par un des partenaires

## **3. Démocratie participative dans les agglomérations transfrontalières**

*Quels sont les niveaux de démocratie participative qu'il est possible de promouvoir à une échelle transfrontalière ?*

### **Bonnes pratiques**

Le défi principal est de gérer les questions de communauté dans un espace regroupant 2 millions d'habitants sans faire de doublon avec les autres organisations en présence.

#### **Le « Forum de l'Eurométropole »: un conseil de développement transfrontalier**

60 membres (30 français, 15 wallons et 15 flamands) représentent les entreprises, syndicats et ONG du territoire depuis septembre 2009. Le débat porte sur toutes les questions transfrontalières ou qui concernent l'Eurométropole, qu'elles soient amenées par le GECT ou à leur propre initiative.

Les membres du conseil sont également membres d'un des trois conseils de développements existant (un pour Lille Métropole, un pour la Flandres, et un pour la Wallonie).

Le siège du Forum est à Tournai, Belgique.

Pour plus d'information consulter:

<http://www.lillemetropole.fr/index.php?p=986>

## **Eurodistrict Frankfurt (O)-Slubice DE/PL**

### **FICHE PROJETS**

**Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »**

Créer une société civile transfrontalière qui représente une sorte de résistance face à la puissance des préjugés, des ressentiments et de la manipulation de l'opinion publique ; soutenir et organiser un dialogue entre les acteurs non publics, les citoyens, l'administration et les politiques ; maintenir un processus pourvu d'objectifs et orienté vers un développement stratégique et concret.

Vision de long terme pour 2020 : Ville jumelle européenne Frankfurt (Oder)-Slubice, qui soit (1) cosmopolitaine, (2) multilingue, (3) pour l'apprentissage tout au long de la vie, (4) dynamique, (5) chaleureuse pour les familles, et une ville européenne (6) sportive et (7) culturelle.

#### **1. Projets transfrontaliers menant à une mobilisation populaire**

*Comment les autorités publiques peuvent-elles envisager et promouvoir la mobilisation populaire au sein des conurbations transfrontalières ?*

## Bonnes pratiques

- **Jardin pour enfant germano-polonais** (Euro-Kita) à Francfort (depuis 2000). 20 enfants polonais et 34 enfants allemands.
- **Class commune germano-polonaise** au lycée “Karl-Liebknecht”
- **Université européenne** Viadrina/ Collegium Polonicum: université commune des deux côtés de la frontière (depuis 2001), avec environ 6000 étudiants de 80 pays, dont ¼ de Pologne.
- **“Jardin européen”**– espaces verts reliés entre eux (parcs, île Oder) des deux côtés du fleuve (depuis 2003). Financement européen, local, national et régional (Land, Voivodship)

## Solutions à développer

- **Projets transfrontaliers dédiés aux citoyens: culturels, scolaires... échange**

En lien avec notre vision « ville bilingue de l'enfance à l'âge adulte », qui distingue notre ville des autres villes européennes de taille moyenne puisque nous envisageons d'investir encore davantage dans des compétences douces (soft skills) :

- Projet n°212.2 : construction d'un jardin pour enfant germano-polonais à Slubice (2010-2011), en complémentarité avec celui déjà existant à Francfort (Oder) et en coopération avec le projet « jardin des langues » (2009-2011), qui soutient les compétences interculturelles dans dix jardins pour enfants à Francfort et Slubice. (Financement : 85% européen, 10% Etats polonais, 5% local)
- Projet n° 221.1 : introduction du Polonais et de l'Allemand comme seconde langue dans toutes les écoles primaires (2010-2015).

- **Services transfrontaliers aux citoyens: transport, centre de marketing territorial**

En lien avec le besoin de plus de « puissance des hommes et des femmes » en communication et coordination entre les deux administrations et entre les activités communes (après la fin du projet URBACT EGTC en mai 2010). Nous sommes prêts à mettre en place une agence commune de coopération :

- Projet n°132.1 : mise en place d'un centre de coopération germano-polonais au sein des anciens postes de douane (2010-2012). (Financement : 85% européen, 10% Etat polonais, 5% local).

- Projet n° 141.1 : étude de faisabilité d'une ligne de tramway entre Francfort et Slubice (2010). Après que le premier projet de mise en place d'une ligne de tramway entre Francfort et Slubice a été rejeté par un référendum à Francfort, nous avons mis en place une nouvelle approche : une ligne plus longue et plus utile, meilleur lobbying politique. (Financements locaux).

Pourquoi développer de telles initiatives ?

Pour des raisons de développement urbain : améliorer la qualité de vie au quotidien, soutenir la croissance économique, devenir plus compétitifs par rapport aux 80 000 autres conurbations européennes, et devenir plus attractif pour l'investissement et le tourisme.

## 2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles

*Comment les médias peuvent-ils faciliter une meilleure visibilité et l'émergence d'une identité commune pour les conurbations transfrontalières ?*

### Bonnes pratiques

**Forum de discussion** [www.frankfurt.slubice.pl](http://www.frankfurt.slubice.pl) (depuis le 16.10.09):

Créer la possibilité de discuter avec les autres (plutôt que de parler des autres) et diffuser l'information (plutôt que des préjugés).

Financement : projet Interreg

Communication sur le forum : dans les journaux, sur les forums publics,...

Le forum ne rencontre pas un grand succès pour l'instant.

### Solutions à développer

Besoin de **journaux, télévision, radio et site internet transfrontaliers**.

Une **station de télévision** locale et bilingue va être mise en place du côté polonais.

## 3. Démocratie participative dans les agglomérations transfrontalières

*Quels sont les niveaux de démocratie participative qu'il est possible de promouvoir à une échelle transfrontalière ?*

## **Bonnes pratiques**

### **Structures de gouvernance communes :**

Grâce au projet URBACT EGTC, il nous a été possible de mettre en place un groupe commun de direction consistant en les deux maires de chaque ville et les chefs de plusieurs départements administratifs, ainsi que cinq groupes de travail réguliers (voir ci-dessous). Ce groupe a travaillé en 2009 sur le Plan d'action local de Francfort-Slubice 2010-2020.

**Open Conference :** la « conférence du futur » a eu lieu du 4 au 6 juin et a réuni plus de 200 participants venus de toutes parts de la société et des deux villes. Elle s'est déroulée en plusieurs ateliers et forums, menant à une vision commune, à des objectifs stratégiques et opérationnels, ainsi qu'à des idées de projets.

Grâce aux résultats et à la dynamique de la conférence du futur, les politiques et les administrations ont pris conscience de la nécessité de réaliser un cadre de travail contraignant sur le long terme, qui soit basé sur les résultats de la conférence du futur.

L'administration a pris la responsabilité d'organiser, une fois par an, un forum de débat public sur les questions transfrontalières locales afin que les questions de gouvernance continuent d'être un sujet d'intérêt public.

**Le 08.12.2009**, les chefs des deux administrations ont confirmé le Plan d'action local 2010-2020. Le 20.01.2010, la commission commune du conseil a fait de même et à présent il va être discuté au sein des autres commissions du conseil afin d'être voté lors de l'assemblée commune du conseil le 29.04.2010.

**Groupes de travail:** rencontre juin-décembre. Rencontre stratégique entre les deux maires et les chefs des départements administratifs (économie, aménagement urbain, culture, coopération internationale, finances) : implication de la société civile : participation, échange d'idées. Environ 1/3 du total des idées, objectifs stratégiques, visions et projets venaient de la société civile.

L'initiative a été développée dans le but de surmonter le manque de vision sur le long terme, de mettre en place une réelle coopération, et de réduire les préjugés ainsi que le sentiment de se sentir étranger les uns aux autres.

## GECT Ister-Granum SK/HU

### FICHE PROJETS

#### Thème: « Implication de la société civile dans les agglomérations transfrontalières »

Même si le GECT (Groupement Européen de Coopération Territoriale) D'Ister-Granum est une jeune entité, depuis le début l'implication de la société civile dans les actions du GECT a été un but concret. Ainsi, la structure institutionnelle nouvellement formulée qu'est le GECT apporte des liens entre les soutiens décisionnels et les niveaux de participation pour les corps civils au travers desquels ils peuvent exprimer les attentes et suggestions de la société civile – qui n'est pas encore très forte en Hongrie.

#### 1. Projets transfrontaliers menant à une mobilisation populaire

*Comment les autorités publiques peuvent-elles envisager et promouvoir la mobilisation populaire au sein des conurbations transfrontalières ?*

##### **Bonnes pratiques**

- a) Course du pont Maria Valéria ([www.hidfutas.eoldal.hu](http://www.hidfutas.eoldal.hu))

Depuis la réouverture du point Maria Valéria en 2001, chaque année, le dernier samedi de septembre, est organisée la « course du pont ». Ne participent pas seulement à cet événement la

jeune génération des villes jumelles d'Esztergom et Sturovo, mais aussi des parents et amateurs de sport. L'organisateur est l'association des étudiants en sport d'Esztergom.

#### **b) Exposition d'art à la "maison des gardes du pont », Sturovo**

Chaque année, des artistes internationaux sont invités à présenter leur travail aux visiteurs hongrois et slovaques. L'exposition poursuit toujours l'idée de racines culturelles et historiques communes, de l'histoire du Danube ou encore de l'histoire de la région d'Ister-Granum.

L'année dernière par exemple, un artiste japonais a exposé ses œuvres. Les œuvres de Takehiro Mizumoto tentent de décrire la relativité et l'incertitude. Elles tentent de représenter le multiculturalisme. Son invitation était un symbole du récent développement de la région transfrontalière puisque Suzuki Hongrie est devenu le principal employeur de la région.

#### **c) Fête du vin VINUM ISTER- GRANUM REGIONIS (Esztergom)**

Chaque année, le Vinum Ister-Granum Regionis organise une fête des producteurs de vins du GECT d'Ister-Granum. Cette fête est une bonne opportunité pour se rencontrer, parler du vin et échanger des expériences de manière formelle et informelle.

#### **d) Projet "Centre énergétique jumelé"**

Le projet de centre énergétique, qui est toujours dans sa phase initiale, établit deux sites de « démonstration » des côtés hongrois et slovaque du GECT. Le centre met en valeur les « technologies les mieux appliquées » dans les domaines de l'énergie renouvelable et de l'efficacité énergétique.

Les centres de démonstration et d'éducation présenteront des solutions techniques et technologiques pour l'énergie renouvelable et l'efficacité énergétique. Les deux bâtiments seront des modèles d'application à petite échelle aux foyers (SK) et à une plus grande application communale (HU).

### e) Journées “Szent István”

Les journées “Szent Istvan” sont un festival dédié au premier roi saint de Hongrie, Saint Stéphane. Il a fondé Esztergom et a donné à la ville son rang de primauté. Pendant toute la durée du festival, se tiennent des programmes culturels ainsi que des concerts en open-air. Des biens régionaux, nourriture locale, produits faits mains sont également vendus.

### Solutions à développer

L'élément le plus important pour faire d'un événement une réussite est probablement une **bonne communication et un marketing fort**. Cette activité complexe ne demande pas seulement beaucoup de temps, mais nécessite également un **budget plus important** année après année, ce qui est un poids pour l'organisation civile.

Ainsi, Esztergom y consacre une part de ses ressources (par exemple au travers du fonds de solidarité).

L'agence de développement d'Ister-Granum peut offrir :

- Des espaces de publicité gratuits sur son propre site internet ;
- Des nouveautés sur les événements en cours et à venir ;
- Des prospectus et flyers imprimés.

Le GECT a également une position unique dans les programmes territoriaux européens puisqu'il est capable de soumettre une proposition de projet par lui-même. Ainsi, les événements peuvent être (co)financés par des sources européennes (bien sûr l'opportunité est également donnée aux organisations de la société civile).

## 2. Médias transfrontaliers et communautés virtuelles

*Comment les médias peuvent-ils faciliter une meilleure visibilité et l'émergence d'une identité commune pour les conurbations transfrontalières ?*

L'agence de développement d'Ister-Granum exploite un site internet pour le GECT d'Ister-Granum. Cette une plateforme trilingue en Hongrois, Slovaque et Anglais.

## **Bonnes pratiques**

### **a) Portail économique du GECT d'Ister-Granum (<http://eco.istergranum.hu>)**

Ce portail a été développé par le fond national de développement en langues hongroise, slovaque et anglaise. Le but premier de ce portail est de présenter l'environnement économique de la région et de promouvoir l'investissement. La partie hongroise du GECT compte des investisseurs stables tels que Suzuki Hongrie, alors que la partie slovaque fournit les employés.

La page internet présente également :

- Les parcs industriels
- L'offre de formation aux employés
- Le marché de l'emploi
- Les attractions et services touristiques

Sur la page internet, les visiteurs peuvent s'inscrire aux newsletters et peuvent enregistrer leur entreprise dans la base de données des compagnies régionales. Cette base de données est accessible aux visiteurs inscrits et offre de nombreuses options de recherche.

### **b) Portail civil ([www.eurohidalapitvany.hu/civil/index.php?id=nyitolap](http://www.eurohidalapitvany.hu/civil/index.php?id=nyitolap))**

Le portail liste les ONG du GECT. Il propose de nombreux services aux visiteurs et aux ONG inscrites :

- Recherche de partenaire pour le NSRF (National Strategic Reference Framework) et pour les appels à projets européens
- Événements
- Organisations
- Présentation d'organisations régionales de la société civile
- Lien vers civiljutube.hu (portail en ligne pour l'échange de vidéos)

### **c) Portail ethnique (<http://www.komp.mtaki.hu/>)**

La page internet a été développée dans le cadre de « KOMP » Interreg III/A. Le portail présente les minorités du GECT d'Ister-Granum. Puisque la page est développée par l'institution de recherches sur les minorités ethniques et nationales de l'académie des sciences hongroise, l'approche scientifique est relativement forte. Le portail liste des enquêtes et études sur les minorités. Le contenu est intéressant pour les chercheurs et pour toute personne intéressée par la question.

### **Solutions à développer**

Les besoins et autres expériences ont montré que **le contenu des portails doit être divisé de façon thématique. Les groupes cibles potentiels doivent être mieux définis** pour pouvoir les atteindre via internet.

Bien qu'il manque à la région des médias classiques (radio, journaux régionaux, etc.), **la cyber-communication devrait être développée** dans le cas où cela peut assurer un renforcement de l'information et de la communication envers la société régionale.

Dans le cas du portail ethnique, les enquêtes et études devraient être disponibles dans les langues des minorités, ou du moins les résumés de ces études et enquêtes.

## **3. Démocratie participative dans les agglomérations transfrontalières**

*Quels sont les niveaux de démocratie participative qu'il est possible de promouvoir à une échelle transfrontalière ?*

### **Bonnes pratiques**

#### **a) Parlement civil**

Le parlement a été enregistré en tant qu'association publique en 2006. L'idée maitresse de sa mise en place était de promouvoir l'acceptation sociale du régionalisme. Après la naissance du GECT, le but a légèrement évolué :

- Renforcer la relation entre les organisations civiles hongroises et slovaques,
- Articuler les intérêts communs
- Lancer des programmes communs, événements et projets,

- Faire fonctionner un réseau de service pour les organisations à but non lucratif du GECT d'Ister-Granum,
- Participer au travail du conseil des experts du GECT d'Ister-Granum

Au travers du parlement, les organisations civiles seront capables d'exprimer leurs besoins et opinions auprès du conseil des experts. Le rôle du conseil des experts est de fonctionner comme un conseil régional de développement. Ses membres sont:

- Conseil exécutif du parlement civil,
- Représentants des trois plus gros employeurs de la région,
- Représentants de la chambre de commerce et d'industrie (des deux pays)
- Six principaux comités thématiques du GECT.

### **Solutions à développer**

Le parlement n'est pas un réel parlement. Les membres sont volontaires, seulement le conseil exécutif est élu. **L'association devrait travailler et être pilotée de façon indépendante et de manière continue.** Du fait du volontariat, une **importante campagne devrait être mise en place pour encourager les ONG et organisations de la société civile à devenir partenaires.**

Cette tâche demande du temps puisqu'en Hongrie, ce type d'approche participative est faible et il n'existe que quelques (bons) exemples. Cependant, le travail du parlement civil est un succès et un exemple de bonne pratique.

De plus, le parlement civil doit participer dans le processus de prise de décision au sein du GECT. L'opportunité est bien présente, mais les organisations civiles doivent trouver les thèmes appropriés pour lesquels elles veulent travailler.

### **Pour plus d'informations:**

<http://www.istergranum.hu/>